

1 Θουκυδίδης Ἀθηναῖος ξυνέγραψε τὸν πόλεμον τῶν Πελοποννησίων καὶ Ἀθηναίων, ὡς ἐπολέμησαν πρὸς ἀλλήλους, ἀρξάμενος εὐθύς καθισταμένου καὶ ἐλπίσας μέγαν τε ἔσσεσθαι καὶ ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων, τεκμαιρόμενος ὅτι ἀκμάζοντές τε ἦσαν ἐς αὐτὸν ἀμφοτέρωι παρασκευῇ τῇ πάσῃ καὶ τὸ ἄλλο Ἑλληνικὸν ὄρων ξυνιστάμενον πρὸς ἑκατέρους τὸ μὲν εὐθύς, τὸ δὲ καὶ διανοούμενον. κίνησις γάρ αὕτη μεγίστη διή τοῖς Ἑλλήσιν ἐγένετο καὶ μέρει τινὶ τῶν βαρβάρων, ὡς δὲ εἰπεῖν καὶ ἐπὶ πλείστον ἀνθρώπων. τὰ γὰρ πρὸ αὐτῶν καὶ τὰ ἔτι παλαιότερα σαφῶς μὲν εὐρεῖν διὰ χρόνου πλῆθος ἀδύνατα ἦν, ἐκ δὲ τεκμηρίων ὧν ἐπὶ μακρότατον ἁποποιῦντι μοι πιστεῦσαι ξυμβαίνει οὐ μεγάλα νομίζω γενέσθαι οὔτε κατὰ τοὺς πολέμους οὔτε ἐς τὰ ἄλλα. φαίνεται γὰρ ἡ νῦν Ἑλλάς καλουμένη οὐ πάλαι βεβαίως οἰκουμένη, ἀλλὰ μεταναστάσεις τε οὔσαι τὰ πρότερα καὶ ὁραδίως ἕκαστοι τὴν ἑαυτῶν ἀπολείποντες βιαζόμενοι ὑπὸ τινων αἰεὶ πλειόνων. τῆς γὰρ ἐμπορίας οὐκ οὔσης, οὐδ' ἐπιμειγνύντες ἀδεῶς ἀλλήλοισι οὔτε κατὰ γῆν οὔτε διὰ θαλάσσης, νεμόμενοί τε τὰ αὐτῶν ἕκαστοι ὄσον ἀποζῆν καὶ περιουσίαν χρημάτων οὐκ ἔχοντες οὐδέ

1 Tucidide Ateniese ha narrato la guerra tra i Peloponnesiaci e gli Ateniesi. Si mise all'opera subito, ai primi sintomi, immaginando che sarebbe stata grande e la più memorabile rispetto a tutte le precedenti: lo arguiva dal fatto che entrambi affrontavano la guerra mentre erano al culmine delle loro forze in ogni settore dell'apparato bellico, e dalla constatazione che il resto del mondo greco si schierava o con gli uni o con gli altri, chi subito e chi nelle intenzioni. Fu il più grande sconvolgimento prodottosi nel mondo greco e, in certa misura, in quello non greco: insomma per la gran parte dell'umanità. Giacché gli avvenimenti precedenti e quelli ancora più antichi era impossibile «trovarli» per il gran tempo trascorso; però, in base agli indizi che stimo credibili spingendomi il più possibile indietro nel tempo, non li ritengo grandi né per quel che riguarda le guerre né per il resto. Risulta infatti che quella che oggi viene chiamata Grecia non fosse anticamente abitata in modo stabile: al principio ci furono migrazioni, e spesso accadeva che ciascuno lasciasse la propria terra spinto da altri di volta in volta più numerosi. Cambiavano sede senza troppa pena giacché non c'era commercio, le comunicazioni per mare e per terra erano pericolose, inoltre ciascuno coltivava il proprio terreno quel poco che era necessario alla mera sopravvivenza, non si verificava perciò ac-

δαμόνιοι τῇ αὐτῇ πολιτεία χρῶνται, καὶ δι' αὐτὸ δυνάμενοι καὶ τὰ ἐν ταῖς ἄλλαις πόλεσι καθίστασαν), μετὰ δὲ τὴν τῶν τυράννων κατάλυσιν ἐκ τῆς Ἑλλάδος οὐ πολλοῖς ἔτεσιν ὕστερον καὶ ἡ ἐν Μαραθῶνι μάχῃ Μήδων πρὸς Ἀθηναίους ἐγένετο. δεκάτῳ δὲ ἔτει μετ' αὐτὴν αὐτὴν ὁ βάρβαρος τῷ μεγάλῳ ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα δουλωσόμενος ἦλθεν. καὶ μεγάλου κινδύνου ἐπικρεμασθέντος οἱ τε Λακεδαιμόνιοι τῶν ξυμπολεμησάντων Ἑλλήνων ἠγήσαντο δυνάμει προύχοντες, καὶ οἱ Ἀθηναῖοι ἐπιόντων τῶν Μήδων διανοηθέντες ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν καὶ ἀνασκευασάμενοι ἐς τὰς ναῦς ἐσβάντες ναυτικοὶ ἐγένοντο. κοινῇ τε ἀπώσαμενοι τὸν βάρβαρον, ὕστερον οὐ πολλῷ διεκρίθησαν πρὸς τε Ἀθηναίους καὶ Λακεδαιμόνιους οἱ τε ἀποστάντες βασιλέως Ἑλληνες καὶ οἱ ξυμπολεμήσαντες. δυνάμει γὰρ ταῦτα μέγιστα διεφάνη ἰσχυρον γὰρ οἱ μὲν κατὰ γῆν, οἱ δὲ ναυσίν. καὶ ὀλίγον μὲν χρόνον ξυνέμεινεν ἡ ὁμαχία, ἔπειτα δινεχθέντες οἱ Λακεδαιμόνιοι καὶ Ἀθηναῖοι ἐπολέμησαν μετὰ τῶν ξυμμάχων πρὸς ἀλλήλους· καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων εἰ τινὲς που διασταῖεν, πρὸς τούτους ἤδη ἐχώρουν. ὥστε ἀπὸ τῶν Μηδικῶν ἐς τόνδε αἰεὶ τὸν πόλεμον τὰ μὲν σπενδόμενοι, τὰ δὲ πολεμοῦντες ἢ ἀλλήλοις ἢ τοῖς ἑαυτῶν ξυμμάχοις ἀφισταμένοις εὖ παρεσκευάσαντο τὰ πολέμια καὶ ἐμπειρότεροι ἐγένοντο μετὰ κινδύνων τὰς μελέτας ποιοῦμενοι. καὶ οἱ μὲν Λακεδαιμόνιοι οὐχ ὑποτελεῖς ἔχοντες φόρου τοὺς ξυμμάχους ἠγοῦντο, κατ' ὀλιγαρχίαν δὲ σφίσι αὐτοῖς μόνον ἐπιτηδεῖως ὅπως πολιτεύσουσι θεραπεύοντες, Ἀθηναῖοι δὲ ναῦς τε τῶν πόλεων τῷ χρόνῳ παραλαβόντες πλὴν Χίων καὶ Λεσβίων, καὶ χρήματα τοῖς πᾶσι τάξαντες φέρειν. καὶ ἐγένετο αὐτοῖς ἐς τόνδε τὸν πόλεμον ἡ ἰδία παρασκευὴ μείζων ἢ ὡς τὰ κράτιστά ποτε μετὰ ἀραιφνοῦς τῆς ξυμμαχίας ἦνθησαν.

20 Τὰ μὲν οὖν παλαιὰ τοιαῦτα ἤρουν, χαλεπὰ δὲντα παντὶ ἐξῆς τεκμηρίῳ πιστεῦσαι. οἱ γὰρ ἄνθρωποι τὰς ἀκοάς τῶν προγεγενημένων, καὶ ἦν ἐπιχώρια

guerra, che gli Spartani godono dello stesso regime: donde la loro forza e i loro efficaci interventi nella politica delle altre città. Dunque appunto non molti anni dopo la cacciata dei tiranni dalla Grecia avvenne la battaglia di Maratona fra Persiani e Ateniesi. Dieci anni dopo il barbaro ritornò, con il grande corpo di spedizione, per asservire la Grecia. Dinanzi all'incombente, grave, pericolo, gli Spartani essendo i più forti militarmente capeggiarono la coalizione dei Greci; quanto agli Ateniesi – sotto l'incalzare degli invasori – pensarono di abbandonare la città e, raccolte le loro cose, si imbarcarono sulle navi; e fu così che diventarono esperti marinai. Insieme respinsero il barbaro. Non molto dopo i Greci si divisero tra Ateniesi e Spartani: sia quelli che si erano ribellati al gran re, sia quelli che avevano combattuto al loro fianco. Giacché appunto Spartani e Ateniesi parvero subito le due grandi potenze: gli uni egemoni per terra, gli altri sul mare.

3 La fraternità di armi durò poco; poi Spartani e Ateniesi si divisero e si combatterono sostenuti dai rispettivi alleati; anzi ogni volta che da qualche parte sorgeva un conflitto fra Stati greci, ormai era agli Spartani e agli Ateniesi che facevano ricorso. Di modo che, nel periodo che va dalle guerre persiane a questa guerra – ora stipulando paci, ora combattendo (o tra di loro o contro gli alleati ribelli) – si addestrarono egregiamente alla guerra, facendo esperienza nel vivo dei pericoli. Gli Spartani capeggiavano i loro alleati senza sottoporli a tributo: loro unica preoccupazione era che, retti da governi oligarchici, serbassero un regime politico conveniente agli interessi di Sparta. Gli Ateniesi invece si fecero progressivamente consegnare le navi dai loro alleati – tranne che da Chio e da Lesbo – ed a tutti imposero il tributo. E così la loro rispettiva preparazione alla guerra crebbe via via che ci si avvicinava a questo conflitto, fino a superare il massimo livello di forza militare mai raggiunto quando le rispettive leghe erano intatte.

20 Tale, in base alla mia indagine, l'entità degli eventi del passato: in riferimento ai quali è arduo prestar fede indiscriminatamente ad ogni indizio. Acritica-

σφίσιν ἤ, ὁμοίως ἀβασανίστως παρ' ἀλλήλων δέχον-  
 2 ται. Ἄθηναίων γοῦν τὸ πλῆθος Ἴππαρχον οἴονται  
 ὑφ' Ἀρμόδιου καὶ Ἀριστογείτονος τύραννον ὄντα  
 ἀποθανεῖν, καὶ οὐκ ἴσασιν ὅτι Ἴππίας μὲν πρᾶσβυτα-  
 τος ὢν ἤρχε τῶν Πεισιστράτου υἱῶν, Ἴππαρχος δὲ  
 καὶ Θεσσαλὸς ἀδελφοὶ ἦσαν αὐτοῦ, ὑποτοπίσαντες  
 δὲ τι ἐκείνη τῇ ἡμέρᾳ καὶ παραχορήμα Ἀρμόδιος καὶ  
 Ἀριστογείτων ἐκ τῶν ξυνειδότην σφίσιν Ἴππία  
 μεμνηῦσθαι τοῦ μὲν ἀπέσποντο ὡς προειδότης,  
 βουλόμενοι δὲ πρὶν ξυλληφθῆναι δράσαντές τι καὶ  
 κινδυνεῦσαι, τῷ Ἴππαρχῷ περιτυχόντες περὶ τὸ  
 Λεωκόρειον καλούμενον τὴν Παναθηναϊκὴν πομ-  
 3 πὴν διακοσμοῦντι ἀπέκτειναν. πολλὰ δὲ καὶ ἄλλα  
 εἶτι καὶ νῦν ὄντα καὶ οὐ χρόνον ἀμνηστούμενα καὶ οἱ  
 ἄλλοι Ἕλληγες οὐκ ὀρθῶς οἴονται, ὥσπερ τοὺς τε  
 Λακεδαιμονίων βασιλέας μὴ μᾶ ψήφῳ προστίθε-  
 σθαι ἐκάτερον, ἀλλὰ δυοῖν, καὶ τὸν Πιτανάτην λό-  
 χον αὐτοῖς εἶναι, ὃς οὐδ' ἐγένετο πώποτε. οὕτως  
 ἀταλαίπωρος τοῖς πολλοῖς ἡ ζήτησις τῆς ἀληθείας,  
 21 καὶ ἐπὶ τὰ ἐτοῖμα μᾶλλον τρέπονται. ἐκ δὲ τῶν  
 εἰρημένων τεκμηρίων ὅμως τοιαῦτα ἂν τις νομίζων  
 μάλιστα ἂ διήλθον οὐχ ἄμαρτάνοι, καὶ οὔτε ὡς ποιη-  
 ταὶ ὑμνήκασι περὶ αὐτῶν ἐπὶ τὸ μείζον κοσμοῦντες  
 μᾶλλον πιστεύων, οὔτε ὡς λογογράφοι ξυνέθεσαν  
 ἐπὶ τὸ προσαγωγότερον τῇ ἀκροάσει ἢ ἀληθέστε-  
 ρον, ὄντα ἀνεξέλεγκτα καὶ τὰ πολλὰ ὑπὸ χρόνου  
 αὐτῶν ἀπίστως ἐπὶ τὸ μυθῶδες ἐκνευκικότητα,  
 ἠδύρησθαι δὲ ἡγησάμενος ἐκ τῶν ἐπιφανεστάτων ση-  
 2 μείων ὡς παλαιὰ εἶναι ἀποχρώντως. καὶ ὁ πόλε-  
 μος οὗτος, καίπερ τῶν ἀνθρώπων ἐν ᾧ μὲν ἂν πο-  
 λεμῶσι τὸν παρόντα αἰεὶ μέγιστον κρινόντων, παν-  
 σαμίων δὲ τὰ ἀρχαία μᾶλλον θαναμαζόντων, ἂν  
 αὐτῶν τῶν ἔργων σκοποῦσι δηλώσει ὁμως μείζων  
 γεγενημένος αὐτῶν.

mente infatti gli uomini si trasmettono le tradizioni  
 avite, anche quando si tratta delle loro tradizioni lo-  
 2 cali. È il caso, per esempio, degli Ateniesi. Ad A-  
 tene la massa crede che Ipparco fosse tiranno quan-  
 do fu ucciso da Armodio e Aristogitone; e non san-  
 no che investito del potere era Ippia, in quanto  
 maggiore dei figli di Pisistrata (Ipparco e Tessalo e-  
 rano suoi fratelli); e ignorano anche che in quel  
 giorno Armodio e Aristogitone, sospettando che i  
 congiurati avessero rivelato qualcosa ad Ippia, lo e-  
 vitarono convinti appunto che fosse stato preavver-  
 tito, ma, protesi a compiere comunque un gesto e ad  
 arrischiare, prima di essere presi, ammazzarono Ip-  
 parco, imbattutisi in lui presso il cosiddetto Leo-  
 coreion mentre allestiva la processione panatenai-  
 3 ca. Molte altre cose tuttora esistenti e non «can-  
 cellate dal tempo» anche gli altri Greci credono er-  
 roneamente: come ad esempio che i re di Sparta di-  
 spongano non di uno, ma di due voti ciascuno o che  
 a Sparta ci fosse un «battaglione di Pitane» che in-  
 vece non è mai esistito. Ecco come i più prendono  
 alla leggera la ricerca della verità e preferiscono ri-  
 volgersi alle prime informazioni accessibili. Non-  
 2 dimeno non sbaglierebbe chi – alla luce degli indizi  
 che ho detto – ritenesse che gli eventi da me rievoca-  
 ti fossero all'incirca della grandezza che ho det-  
 to, e non come li cantarono i poeti, che li abbelliro-  
 no ingigantendoli né come li narrarono i logografi,  
 i quali avevano di mira il diletto degli ascoltatori  
 piuttosto che la verità – materia, del resto, incontrollabile e per lo più sfociata, per il gran tempo trascorso, nel mito indegno di fede. Chi dunque creda alla  
 mia ricostruzione potrà ritenere che questi eventi  
 siano stati adeguatamente «trovati», in base agli  
 indizi più evidenti: nei limiti, s'intende, in cui ciò  
 2 è possibile per fatti così remoti. So bene che gli  
 uomini, finché vi sono coinvolti, stimano ogni volta  
 grandissima la guerra che stanno combattendo,  
 ma poi – quand'è finita – mitizzano la grandezza  
 del passato. E nondimeno questa guerra, per chi as-  
 suma come criterio di valutazione appunto le im-  
 prese compiute, apparirà più grande di quelle pas-  
 sate.

- 22 Καὶ ὅσα μὲν λόγῳ εἶπον ἕκαστοι ἢ μέλλοντες πολεμήσειν ἢ ἐν αὐτῷ ἤδη ὄντες, χαλεπὸν τὴν ἀκριβειαν αὐτῆν τῶν λεχθέντων διαμνημονεῦσαι ἦν ἔμοι τε ὢν αὐτὸς ἦκουσα καὶ τοῖς ἄλλοθεν ποθεν ἔμοι ἀπαγγέλλουσιν· ὡς δ' ἂν ἐδόκουν ἔμοι ἕκαστοι περὶ τῶν αἰεὶ παρόντων τὰ δέοντα μάλιστ' εἰπεῖν, ἐχομένῳ ὅτι ἐγγύτατα τῆς ξυμπάσης γνώμης τῶν ἀληθῶς λεχθέντων, οὕτως εἰρηται. τὰ δ' ἔργα τῶν πραχθέντων ἐν τῷ πολέμῳ οὐκ ἐκ τοῦ παρατυχόντος πυνθανόμενος ἤξιῶσα γράφειν, οὐδ' ὡς ἔμοι ἐδόκει, ἀλλ' οἷς τε αὐτὸς παρῆν καὶ παρὰ τῶν ἄλλων ὅσον δυνατὸν ἀκριβείᾳ περὶ ἑκάστου ἐπεξελεθῶν, ἐπιπόνως δὲ ἠύρισκeto, διότι οἱ παρόντες τοῖς ἔργοις ἑκάστοις οὐ ταῦτα περὶ τῶν αὐτῶν ἔλεγον, ἀλλ' ὡς ἑκατέρων τις εὐνοίας ἢ μνήμης ἔχοι. καὶ ἐς μὲν ἀκρόασιν ἴσως τὸ μὴ μυθῶδες αὐτῶν ἀτερπέστερον φανεῖται· ὅσοι δὲ βουλήσονται τῶν τε γενομένων τὸ σαφὲς σκοπεῖν καὶ τῶν μελλόντων ποτὲ αὐθις κατὰ τὸ ἀνθρώπινον τοιούτων καὶ παραπλησίαν ἔσεσθαι, ὠφέλιμα κρίνειν αὐτὰ ἀρκοῦντως ἔξει. κτῆμά τε ἐς αἰεὶ μᾶλλον ἢ ἀγώνισμα ἐς τὸ παραχρήμα ἀκούειν ξύγκειται.
- 23 Τῶν δὲ πρότερον ἔργων μέγιστον ἐπράχθη τὸ Μηδικόν, καὶ τοῦτο ὅμως δυοῖν ναυμαχίαι καὶ πεζομαχίαι ταχεῖαν τὴν κρίσιν ἔσχεν. τούτου δὲ τοῦ πολέμου μῆκος τε μέγα προύβη, παθήματά τε ξυνηχθῆ γενέσθαι ἐν αὐτῷ τῆ Ἑλλάδι οἷα οὐχ ἕτερα ἐν ἴσῳ χρόνῳ. οὔτε γὰρ πόλεις τοσαῖδε ληφθεῖσαι ἠρημώθησαν, αἱ μὲν ὑπὸ βαρβάρων, αἱ δ' ὑπὸ σφῶν αὐτῶν ἀντιπολεμοῦντων (εἰσὶ δ' αἱ καὶ οἰκήτορας μετέβαλον ἀλισκόμεναι), οὔτε φυγαὶ τοσαῖδε ἀνθρώπων καὶ φόνος, ὁ μὲν κατ' αὐτὸν τὸν πόλεμον, ὁ δὲ διὰ τὸ στασιάζειν. τὰ τε πρότερον ἀκοῆ μὲν

- 22 E quanto ai discorsi che ciascuno pronunciò o nella fase che immediatamente precedette la guerra o durante il suo svolgimento, era difficile ricordare puntualmente alla lettera le parole dette: sia per me, relativamente ai discorsi che io stesso udii, sia per coloro che me li riferivano attingendo alle varie fonti. I discorsi li ho perciò scritti - attenendomi beninteso al senso generale di ciò che fu effettivamente detto - come a me pareva che ciascuno avrebbe appropriatamente parlato nelle varie circostanze.
- 23 Quanto invece ai fatti - i quali costituiscono l'altra categoria di eventi relativi alla guerra - non ritenni di doverli scrivere attingendo al primo capitato, né «come a me pareva» ma vagliando il più possibile scrupolosamente sia gli eventi di cui ero stato direttamente testimone sia quelli di cui apprendevo da altri. «Trovare» i fatti è stato faticoso, dal momento che coloro i quali erano stati testimoni di ciascun avvenimento non davano la stessa versione degli stessi eventi, ma in ognuno interferivano il favore per una delle due parti nonché la difficoltà di ricordare a distanza di tempo. Probabilmente il mio racconto risulterà poco dilettevole in una pubblica lettura proprio perché privo di finalità artistiche. A me però basterà il fatto che lo ritengano utile quanti vorranno vedere con precisione i fatti passati e orientarsi un domani di fronte agli eventi, quando stiano per verificarsi, uguali o simili, in ragione della natura umana. Ciò che ho composto è una acquisizione perenne, non un pezzo di bravura mirante al successo immediato.
- 23 Delle imprese belliche precedenti la più grande fu la guerra persiana: e questa nondimeno trovò una rapida risoluzione in due battaglie navali e due terrestri. Invece la guerra che io narro durò a lungo, e d'altra parte in concomitanza con essa si produssero in Grecia sofferenze quante mai in un uguale lasso di tempo. Mai furono spopolate tante città dopo la conquista - alcune ad opera dei barbari altre ad opera delle stesse parti in lotta (alcune addirittura mutarono abitanti dopo la sconfitta), né mai vi furono tanti esili ed eccidi dovuti sia alla guerra che ai conflitti civili. E risultarono allora non incredibili

λεγόμενα, ἔργω δὲ σπανιώτερον βεβαιούμενα οὐκ ἄπιστα κατέστη, σεισμῶν τε πέρι, οἱ ἐπὶ πλείστον ἅμα μέρος γῆς καὶ ἰσχυρότατοι οἱ αὐτοὶ ἐπέσχον, ἡλίου τε ἐκλείψεις, αἱ πυκνότεραι παρὰ τὰ ἐκ τοῦ πρὶν χρόνου μνημονεούμενα ξυνέβησαν, αὐχομοὶ τε ἔστι παρ' οἷς μεγάλοι καὶ ἀπ' αὐτῶν καὶ λιμοὶ καὶ ἡ οὐχ ἥμισυ βλάβασα καὶ μέρος τι φθειράσα ἡ λοιμώδης νόσος· ταῦτα γὰρ πάντα μετὰ τοῦδε τοῦ πολέμου ἅμα ξυνεπέθετο. ἦρξαντο δὲ αὐτοῦ Ἀθηναῖοι καὶ Πελοποννήσιοι λύσαντες τὰς τριακοντούτεις σπονδὰς αἱ αὐτοῖς ἐγένοντο μετὰ Εὐβοίας ἄλωσιν. διότι δ' ἔλυσαν, τὰς αἰτίας προύγραψα πρῶτον καὶ τὰς διαφορὰς, τοῦ μὴ τινα ζητῆσαι ποτε ἔξ ὄτου τοσοῦτος πόλεμος τοῖς Ἕλλησι κατέστη. τὴν μὲν γὰρ ἀληθεστάτην πρόφασιν, ἀφανεστάτην δὲ λόγῳ, τοὺς Ἀθηναίους ἡγοῦμαι μεγάλους γιγνομένους καὶ φόβον παρέχοντας τοῖς Λακεδαιμονίοις ἀναγκάσαι ἐς τὸ πολεμεῖν· αἱ δ' ἐς τὸ φανερόν λεγόμεναι αἰτίαι αἰδ' ἦσαν ἑκατέρων, ἀφ' ὧν λύσαντες τὰς σπονδὰς ἐς τὸν πόλεμον κατέστησαν.

24 Ἐπίδαμνός ἐστι πόλις ἐν δεξιᾷ ἐσπλέοντι ἐς τὸν Ἴόνιον κόλπον· προσοικοῦσι δ' αὐτὴν Ταυλάντιοι βάρβαροι, Ἰλλυρικὸν ἔθνος. ταύτην ἀπόκισαν μὲν Κορκυραῖοι, οἰκιστὴς δ' ἐγένετο Φαλίος Ἐρατοκλείδου Κορίνθιος γένος τῶν ἀφ' Ἡρακλέους, κατὰ δὴ τὸν παλαιὸν νόμον ἐκ τῆς μητροπόλεως κατακληθεῖς. ξυνώκισαν δὲ καὶ Κορινθίων τινὲς καὶ τοῦ ἄλλου Δωρικοῦ γένους. προελθόντος δὲ τοῦ χρόνου ἐγένετο ἡ τῶν Ἐπιδαμνίων δύναμις μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος· στασιάσαντες δὲ ἐν ἀλλήλοις ἔτη πολλά, ὡς λέγεται, ἀπὸ πολέμου τινὸς τῶν προσοικῶν βαρβάρων ἐφθάρησαν καὶ τῆς δυνάμεως τῆς πολλῆς ἔστερηθησαν. τὰ δὲ τελευταῖα πρὸ τοῦδε τοῦ πολέμου ὁ δῆμος αὐτῶν ἐξεδίωξε τοὺς δυνατούς, οἱ δὲ ἐπελθόντες μετὰ τῶν βαρβάρων ἐλήζοντο τοὺς ἐν τῇ πόλει κατὰ τε γῆν καὶ κατὰ θάλασσαν. οἱ δὲ ἐν τῇ πόλει ὄντες Ἐπιδάμνιοι ἐπειδὴ ἔ-

quei fenomeni naturali di cui si tramandava notizia senza, però, che se ne avesse effettiva conferma: i terremoti, che (durante il periodo della guerra) furono al tempo stesso diffusi per larga parte della terra e più violenti che per il passato; e ancora le eclissi di sole che si verificarono più frequentemente di quelle di cui si narrava per l'età precedente; in alcune zone esplosero grandi siccità e conseguenti carestie; e poi il contagio pestilenziale, che non poco danno arrecò e in certo senso fu deleterio: appunto tutte queste calamità si verificarono in concomitanza con la guerra. A iniziarla furono entrambi, Spartani e Ateniesi, dopo aver dichiarato decaduta la pace trentennale, che era stata stipulata dopo la presa dell'Eubea. Quanto alle ragioni per cui denunciarono quella pace, ho premesso al racconto le cause e i dissensi, perché nessuno un domani debba ricercare per quali ragioni si sia prodotta in Grecia una guerra così immane. Ma la motivazione più profonda, sebbene anche la più inconfessata, io credo fosse un'altra: la crescita della potenza ateniese ed il timore che ormai incuteva agli Spartani resero inevitabile il conflitto. Comunque, le motivazioni che entrambe le parti addussero per giustificare la rottura della pace e l'entrata in guerra, furono le seguenti.

24 Epidamno è una città posta sulla destra per chi entri nel mare Adriatico. Nei dintorni abitano i barbari Talanti, una popolazione illirica. La colonia fu fondata dai Corciresi, fondatore fu Falio figlio di Eratoclide, corinzio della stirpe discendente dagli Eraclidi, fatto venire dalla madrepatria secondo l'antica consuetudine. Alla fondazione presero parte anche coloni Corinzi e delle altre stirpi doriche. Col tempo crebbe la potenza di Epidamno e la città divenne popolosa, ma, afflitti per molti anni da lotte civili, gli Epidamni furono vinti in un conflitto con i vicini barbari e la città perse la sua potenza. Nei tempi immediatamente precedenti questa guerra il demo sconfisse e bandì i ricchi, ma questi, tornati all'attacco con l'aiuto dei barbari, depredarono per terra e per mare quelli che avevano il controllo della città. Gli Epidamni che erano in